

안녕하세요 가나가와

일본가나가와현

かながわ
こんにちは神奈川県

17 권 3 판 봄호 2009 년

こんにちは神奈川県

検索

【URL】 http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/tagengo/hello_kanagawa_kor.html

— 「こんにちは神奈川県」は、神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙です—

— ‘안녕하세요 가나가와’ 는 가나가와현이 제공하는 외국국적 현민 대상 생활정보지입니다—

こうこうせい しょうがくきんせい ど 高校生の奨学金制度について

고등학생 장학금 제도 안내

- 대상자: 原則、県内に在住し、経済的に学資の援助を必要としている生徒を対象に貸付けを行っています。
- 定期募集: 4月 (応募者多数の場合は、選考します。)
- 応募要件: 世帯の年間収入が約 800 万円以下 (4人世帯の場合のめやす)
- 貸付月額: 公立 20,000 円 私立 40,000 円
(卒業後、返還していただきます。)
- 申込方法: 入学後に高校などを通じて手続きをしてください。

【日本語での問い合わせ】

神奈川県教育課 TEL:045-210-8251

- 대상자: 원칙적으로 現내에 거주하며 경제적으로 학자금 지원이 필요한 학생을 대상으로 합니다.
- 정기 모집: 4월 (응모자가 많으면 선발)
- 응모 요건: 세대의 연간 수입이 약 800 만 엔 이하 (4인 세대 기준)
- 월 대출 금액: 공립 20,000 엔 / 사립 40,000 엔 (졸업 후 상환)
- 신청 방법: 입학 후 학교를 통해 신청해 주십시오.

【문의 (일본어)】

현 고교 교육과 TEL: 045-210-8251

とくべつ しえんがっこう もう ろう ようごがっこう しゅうがく ひつよう けいひ ほじょ 特別支援学校(盲・聾・養護学校)への就学に必要な経費を補助します

특별지원 학교 (맹아·농아·양호학교) 취학에 필요한 경비를 보조합니다

特別支援教育就学奨励費は、県内の県立、市立、私立の特別支援学校へ通う幼児、児童又は生徒の保護者などの経済的負担を軽減するため、就学に必要な経費(学用品購入費、学校給食費、修学旅行費、通学費など)の一部を国と県が補助するものです。補助金額は通学している学校の学部や世帯の所得などによって、対象経費や補助率が異なります。

【日本語での問い合わせ】

通学している学校の事務室 または、
県子ども教育支援課 TEL:045-210-8217

특별지원 교육 취학 장려비란 현내의 현립, 시립, 사립의 특별지원학교에 다니는 유아, 아동 또는 학생의 보호자 등의 경제적 부담을 줄여 주기 위해 취학에 필요한 경비(학용품 구입비, 학교 급식비, 수학여행비, 통학비 등)의 일부를 국가와 현에서 보조하는 제도입니다. 보조 금액은 재학 중인 학교의 학부나 세대의 소득 등에 따라 대상 경비나 보조율이 달라집니다.

【문의 (일본어)】

재학 중인 학교의 사무실 또는 현 어린이교육 지원과
TEL: 045-210-8217

* 日本語以外の問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。
(P 4 参照)

* 日本語 이외의 문의는, 현 외국국적 현민 상담창구 (P4 참조) 에 문의하시기 바랍니다.

しょうがっこう ちゅうがっこう にゅうがくあんない とど 小 学校・中学校の入学案内は届いていますか？ 초등학교·중학교 입학안내는 받으셨습니까？

4月2日現在で満6歳または満12歳に達している児童は、国籍を問わず、希望すれば、4月から公立の小学校または、中学校の新入生として入学することができます。

【日本語での問い合わせ】

各市町村教育委員会 就学事務担当窓口または、
県子ども教育支援課 TEL:045-210-8223

4월 2일 현재 만 6세 또는 12세에 해당하는 아동은 국적이 관계없이 희망에 따라 4월부터 공립 초등학교 또는 중학교에 신입생으로 입학할 수 있습니다. 시정촌에서 보낸 안내서를 받으셨는지 확인해 주십시오.

【문의 (일본어)】

각 시정촌 교육위원회 취학사무담당창구 또는
현 어린이교육지원과 TEL: 045-210-8223

はんざい ひが이 ころ 犯罪の被害にあわないための心がけ 범죄 피해 예방을 위한 마음가짐

● 乗り物 (自転車・オートバイ) 盗

わずかな時間でも車両から離れるときは、必ずカギをかけましょう。また、カギをかけていても、盗まれてしまうことがありますので、ワイヤー錠等の頑丈なカギをもう1つ取り付けましょう。

● 空き巣

わずかな時間でも留守にするときは、必ずカギをかけましょう。また、窓には主錠のほかに補助錠を取り付けましょう。

【日本語での問い合わせ】

警察本部生活安全総務課 TEL:045-211-1212 内線:3042または、
県安全・安心まちづくり推進課 TEL:045-210-3515

● 自転車・オートバイ 等の 盗

잠깐이라도 자전거나 오토바이 걸을 떠날 때는 반드시 열쇠를 잠급시다. 또한 열쇠를 잠그더라도 도난 당할 수 있으므로 와이어 열쇠 등 튼튼한 열쇠를 하나 더 채웁시다.

● 빈집털이

잠깐이라도 집을 비울 때는 반드시 열쇠를 잠급시다. 또한 창문에는 주열쇠 뿐만 아니라 보조열쇠도 설치합시다.

【문의 (일본어)】

경찰본부 생활안전 총무과 TEL: 045-211-1212 내선: 3042 또는
현 안전·안심 도시 조성 추진과 TEL: 045-210-3515

ぼうはん こうつうあんぜんきょうしつ おこな 防犯・交通安全教室を行います 방범·교통안전 교실을 운영합니다

県では、「くらし安全指導員」による防犯教室や非行防止教室、交通安全教室を学校や自治会、職場などに出向いて行っています。

防犯教室では、犯罪の発生状況やその手口、被害にあわないために気をつける点を、非行防止教室では、少年非行や薬物乱用などの実態と対策を説明します。

交通安全教室では、交通ルールや交通事故にあわないために、起こさないためにはどうしたらよいかなどについて、お話しします。

県内どこでも伺いますので、お気軽にお問い合わせください。

【日本語での問い合わせ】

● 防犯教室、非行防止教室について

県安全・安心まちづくり推進課 TEL:045-210-3520

● 交通安全教室について

県交通安全対策課 TEL:045-210-3560

현에서는 학교나 자치회, 직장 등에 「생활 안전 지도원」을 파견하여, 방범 교실, 비행 방지 교실, 교통안전 교실을 개최합니다.

방범 교실에서는 범죄의 발생 상황이나 그 수법 및 피해를 당하지 않기 위해 주의해야 할 점을 설명하고, 비행 방지 교실에서는 청소년의 비행이나 약물 남용 등의 실태와 대책에 대해 설명합니다.

교통안전 교실에서는 교통 규칙에 대해 설명하고, 교통사고를 당하거나 일으키지 않기 위한 대책 등에 대해 설명합니다.

현내 어디라도 찾아갑니다. 부담 없이 상담해 주십시오.

【문의 (일본어)】

● 방범 교실 및 비행 방지 교실 안내

현 안전·안심 도시 조성 추진과 TEL: 045-210-3520

● 교통안전 교실 안내

현 교통안전 대책과 TEL:045-210-3560

* 日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。
(P 4 参照)

* 일본어 이외의 문의는, 현 외국국적 현민 상담창구 (P4 참조) 에 문의하시기 바랍니다.

自動車税についてのお知らせ

자동차세 안내

自動車税とは、自動車をお持ちの方に対する県の税金です。

- **納める方法・時期**：4月1日現在で自動車をお持ちの方は、5月に送られてくる納税通知書により、6月1日までに納税通知書の裏面に記載の金融機関やコンビニエンスストアなどで納めます。
- **納める額**：自動車の種類、用途、排気量、積載量などにより、それぞれ1年分の税額が決められています。
- **名義変更**：自動車を売ったときなどは、名義変更をしましょう。これを忘れずと、自動車をお持ちでなくても税金がかかることがあります。

【日本語での問い合わせ】

自動車税コールセンター TEL:045-973-7110 または、

県自動車税管理事務所 TEL:045-716-2111

県税務課 TEL:045-210-2321

(※納税相談は、住所を所管する県税事務所へ)

자동차세란 자동차를 보유하고 계신 분이 부담하는 현의 세금입니다.

- **납부방법·시기**：4월 1일 현재 자동차를 보유하고 계신 분은 5월에 우송되는 납세통지서를 이용하여 6월 1일까지 납세통지서 뒷면에 기재되어 있는 금융기관이나 편의점 등에서 납부해 주십시오.
- **납부금액**：자동차의 종류, 용도, 배기량, 적재량 등에 따라 각각 1년 분의 세액이 결정되어 있습니다.
- **명의변경**：자동차를 팔았을 경우 등에는 명의변경을 합니다. 명의를 변경하지 않으면 자동차를 보유하지 않아도 세금이 부과될 수 있습니다.

【문의 (일본어)】

자동차세 콜센터 TEL: 045-973-7110 또는 현 자동차세 관리사무소 TEL: 045-716-2111

현 세무과 TEL: 045-210-2321

현 세무과 TEL: 045-210-2321

(※납세 상담: 주소지 관할 현세 사무소)

多言語メール配信サービス「INFO KANAGAWA」のご案内

다국어 메일링 서비스「INFO KANAGAWA」안내

(財)かながわ国際交流財団で行っている「INFO KANAGAWA」は、神奈川県内のお知らせやイベントを月3、4回程度日本語、英語、スペイン語、ポルトガル語でメール配信するサービスです。(携帯電話、パソコンどちらでも可能)。登録したい方は、希望の言語を書いて

「infokanagawa@k-i-a.or.jp」にメールを送ってください。

● 提供している情報

行政からのお知らせ(すまい、教育、福祉など)、防災情報(災害時の備え、緊急時の連絡先・対処方法など)、保健情報(予防接種の情報など)、通訳・相談窓口情報、国際交流イベント情報、観光情報

【日本語での問い合わせ】

(財)かながわ国際交流財団国際協力課 TEL:045-896-2964

(재)가나가와 국제교류재단에서 실시하고 있는「INFO KANAGAWA」는 가나가와현 내의 공지사항이나 이벤트를 월 3, 4 회 정도 일본어, 영어, 스페인어, 포르투갈어로 메일링하는 서비스입니다(휴대전화, PC 모두 가능). 메일링 서비스를 희망하는 분은 원하는 언어를 기재한 후「infokanagawa@k-i-a.or.jp」로 메일을 보내 주십시오.

● 제공 정보

행정관서의 공지사항(주거, 교육, 복지 등), 방재 정보(재해 시 대비, 긴급 상황 발생 시의 연락처 및 대처방법 등), 보건 정보(예방접종 정보 등), 통역·상담 창구 정보, 국제교류 이벤트 정보, 관광 정보

【문의 (일본어)】

(재)가나가와 국제교류재단 국제협력과 TEL: 045-896-2964

あーすフェスタかながわ 2009 のお知らせ

어스페스타 가나가와 2009 안내

「あーすフェスタかながわ」は「みんなで育てる多文化共生」をテーマとしたお祭です。入場は無料です。お友達やご家族と一緒にぜひご来場ください。

● **開催日程**：2009年5月16日(土)、17日(日)

● **開催場所**：地球市民かながわプラザ他

(JR根岸線「本郷台」駅より徒歩3分)

● **開催内容(予定)**：世界の料理が味わえる屋台村、民族音楽&舞踊ステージ、体験しながら楽しく学ぶワークショップ など

【日本語での問い合わせ】

あーすフェスタかながわ 2009 実行委員会事務局 (県国際課)

TEL:045-210-3748

「어스페스타 가나가와」는 「다문화공생」을 테마로 다양한 사람들이 교류하는 만남의 장입니다. 입장은 무료입니다. 친구나 가족과 함께 부디 방문하여 주십시오.

● **개최 일정**：2009년 5월 16일(토), 17일(일)

● **개최 장소**：지구시민가나가와프라자 등

(JR 네기시선 「혼고다이」역에서 도보 3분)

● **개최 내용(예정)**：세계의 요리를 맛볼 수 있는 포장 차촌, 민족음악과 댄스 스테이지, 체험하면서 즐겁게 배우는 워크숍 등

【문의 (일본어)】

어스페스타 가나가와 2009 실행위원회 사무국 (현 국제과)

TEL: 045-210-3748

* 日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。(P 4 参照)

* 일본어 이외의 문의는, 현 외국국적 현민 상담창구(P4 참조)에 문의하시기 바랍니다.

家電リサイクル法の対象品目の追加について

가전 재활용법의 대상 품목 추가 안내

2009년 4월 1일부터 **가전 재활용법**에 따라이 LCD·PDP TV, 의류 건조기를 재활용 대상 품목에 추가했습니다. 이들 제품과 브라운관 TV, 에어컨, 냉장고·냉동고, 세탁기를 교체 구매하거나 처분할 때는 구입한 소매점이나 새로 구입할 소매점에 수거를 요청해 주십시오. 수거 시에는 재활용 요금과 수거 운반 요금을 지불하고 가전 재활용권 사본을 받아 두십시오.

2009년 4월 1일부터 가전 재활용법에 따라 LCD·PDP TV, 의류 건조기를 재활용 대상 품목에 추가했습니다. 이들 제품과 브라운관 TV, 에어컨, 냉장고·냉동고, 세탁기를 교체 구매하거나 처분할 때는 구입한 소매점이나 새로 구입할 소매점에 수거를 요청해 주십시오. 수거 시에는 재활용 요금과 수거 운반 요금을 지불하고 가전 재활용권 사본을 받아 두십시오.

구매한 소매점을 알 수 없거나 불필요하게 된 가전을 처리할 수 없는 경우에는 거주하는 시정촌(市町村)에 문의해 주십시오.

구입한 소매점을 알 수 없거나 불필요하게 된 가전을 처리할 수 없는 경우에는 거주하는 시정촌(市町村)에 문의해 주십시오.

【日本語での問い合わせ】 県廃棄物対策課 TEL:045-210-4151

【문의(일본어)】 현 폐기물 대책과 TEL: 045-210-4151

外国籍県民相談窓口のご案内

외국국적 현민 상담창구 안내

● **相談対応時間** : (一般相談) 9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 17:15
(受付は 16:00 まで)

● **상담 시간** : (일반 상담) 9:00~12:00 13:00~17:15
(접수는 16:00 까지)

(法律相談) 13:30 ~ 16:30 (受付は 16:00 まで)

(법률 상담) 13:30~16:30 (접수는 16:00 까지)

● **相談窓口の電話番号と実施場所・曜日** (※2009년 4월 4일부터)

● **상담 창구 전화번호, 실시 장소 및 요일** (※2009년 4월부터 예정)

언어	전화번호	실시 장소·요일
영어	045-324-2299	(요코하마) 제 1·3·5 화요일 (법률 상담) 제 3 화요일
	044-549-0047	(가와사키) 제 2·4 월요일
중국어	045-321-1339	(요코하마) 목요일, 제 4 화요일 (법률 상담) 제 4 목요일
한국·조선어	045-321-1994	(요코하마) 제 1·3·5 월요일
스페인어	045-312-7555	(요코하마) 금요일 (법률 상담) 제 1 금요일
	046-221-5774	(아즈기) 월요일 (법률 상담) 제 3 목요일
포르투갈어	045-322-1444	(요코하마) 수요일 (법률 상담) 제 2 수요일
	046-221-5774	(아즈기) 화요일 (법률 상담) 제 4 금요일
타갈로그어	044-549-0047	(가와사키) 제 2·4 월요일
태국어		(가와사키) 제 1·3·5 월요일

【日本語での問い合わせ】 県国際課 TEL:045-210-3748

【문의(일본어)】 현 국제과 TEL: 045-210-3748

● **緊急時は、あわずにこちらにお電話を!**

● **긴급 시에는 당황하지 말고 이곳으로 전화하세요!**



사건·사고는 110 번



질병·부상·화재는 119 번

* **日本語以外**의問い合わせは、**県外国籍県民相談窓口**へ。
(P 4 参照)

* **일본어 이외**의 문의는, **현 외국국적 현민 상담창구** (P4 참조) 에 문의하시기 바랍니다.

次号 (夏・秋号) は、2009年 7月 に発行予定です。
【編集・発行】 神奈川県国際課 TEL:045-210-3748

다음호 (여름·가을호) 는 2009년 7월에 발행할 예정입니다.
【편집·발행】 가나가와현 국제과 TEL: 045-210-3748

* **県の国際施策などへのご意見・ご要望**をお待ちしています。
郵送: 〒 231-8588 県国際課あて
FAX :045-212-2753

* **현에서는 국제 시책 등에 대한 귀하의 의견과 제안을 기다리고 있습니다.**
우편: 우 231-8588 현 국제과 앞
FAX: 045-212-2753